



www.mokushozen.hu



Ez a Mű a [Creative Commons Nevezd meg! - Ne add el! - Ne változtasd! 3.0 Unported Licenc](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) feltételeinek megfelelően szabadon felhasználható.

Ungan sepri a földet

21. kóan

Bevezetés

Elvetve illúziót és megvilágosodást, elvágva szentet és mindennapit, bár nincs olyan sok dolog, megalapozni gazdát és vendéget, megkülönböztetni nemest és középszerűt: ez egy különleges ház. Nem arról van szó, hogy nincs dolgunk a képesség felmérésével, hanem hogy hogyan érted meg az együtt lélegző testvéreket, a kapcsolódó ágakat.

Eset

Mikor Ungan seperte a földet, Dógó azt mondta: „Túl elfoglalt.” Ungan így szólt: „Tudnod kell, hogy van valaki, aki nem elfoglalt.” Dógó azt mondta: „Ha így van, akkor van egy második hold.” Ungan feltartotta a seprűt, és ezt válaszolta: „Ez melyik hold?”

Kommentár

Dógó ugratta Ungant, ahogy Fogou sürgette Fojiant – mint mondják: „Zavar nélkül nincs megoldás, küzdelem nélkül nincs kifejezés.” Itt, amikor Ungan söpörte a földet, Dógó véletlenszerűen próbára tette, Ungan azt mondta: „Tudnod kell, hogy van valaki, aki nem elfoglalt.” Jó gyakorlók, amikor esztek, teát főztek, varrtok és sepertek, fel kell ismernetek azt, aki nem elfoglalt – akkor meg fogjátok valósítani a köznapi valóság és a megvilágosodott valóság egységét; a Tózan-féle haladásban ezt egyidejű bennfoglalásnak hívják, természetesen, idővesztegetés nélkül.

Dógó azonnal meglátta a szétnyílt varrást és így szólt: „Ha így van, akkor van egy második hold.” Szecsó alternatívaként ezt mondta: „Már majdnem el tudta engedni.” A két öreg attól félt, hogy az emberek feltételeznek egy valóságtestet, amely a fizikai testtől külön áll. Ecsú

nemzeti tanító mondta egy délről jött zen utazónak: „Számunkra itt a buddhatermészet teljesen születés nélküli és halál nélküli; a ti buddhatermészetetek délen félig született, félig halandó, félig születés nélküli és halál nélküli.” Az utazó azt kérdezte: „Hogyan különbözteti meg?” A tanító azt felelte: „Itt mi azt mondjuk, test és tudat egyetlen olyanság; semmi sincs a tudaton kívül – ennél fogva ez teljesen születés nélküli és halál nélküli. Ti délen azt mondjátok, hogy a test állandótlan, míg a szellemi természet állandó; ez félig született, félig halandó, félig születés nélküli és félig halál nélküli.” Amikor idejössz, meg kell értened, hogy ideje visszafordulni az apához.

Ungan aztán feltartotta a seprűt, és azt kérdezte: „Ez melyik hold?” Ez a kifejezés a Hősies menetelés szútrából származik, amely azt mondja: „Olyan, mint a második hold, ki mondaná erre, hogy ez az igazi hold, vagy ki tagadná ezt? Mandzsusri számára csak egy hold valóságos – közben természetesen semmi sincs, ami a hold vagy nem a hold.” Dógó azonnal megállt. A másik változat szerint Dógó lesöpörte a ruhája ujját, és távozott. Azt mondom, teljesen lelepleződött. De mondd meg nekem, hogy Ungan leplezi le Dógót, vagy Dógó leplezi le Ungant? Azok, akiknek tiszta a szemük, próbálják meg ellenőrizni és látni.

Gensa ezt mondta: „Valóban ez a második hold.” Ennek az öreg fickónak javítófesték van a szájában, és éles kard a nyelvén. Csokei azt mondta „Mi lett volna, ha felé fordította volna a seprűt, és belerázta volna az arcába?” Gensa ezután megállt. Razan így szólt: „Ó, ez a két öreg fickó nem tudja megkülönböztetni a jót a rossztól! Ez az Ungan pajtás összekötött kézzel-lábbal milyen sokáig volt halott!” Úgy vélem, nem mondanám ezt, nem tenném ezt Tokuszan iskolájában; de ez még Tózan iskolájában sem fordulhatna elő.

Szeppó utazása során háromszor ment el Toszuhoz és kilencszer kapaszkodott fel Tózanhoz. Egy nap, amikor rizst tisztított, Tózan megkérdezte tőle: „Tisztítod a homokot és kidobod a rizst, vagy tisztítod a rizst és kidobod a homokot?” Szeppó azt válaszolta: „Homok és rizs azonnal távozik.” Tózan erre azt kérdezte: „Mit fog a közösség enni?” Szeppó ekkor felfordította a tálát. Tózan így szólt: „Birtoklod, rendben, de el kell még menned máshoz, mielőtt megvalósítod.” Gensa és Csokei Szeppó örökébe lépett, Razan Gantó örököse lett – mindegyikük Tokuszan kapujából jött, ezért – az egyik letesz, a másik felemel – szavaik ellentétesek, de azok jelentése összhangban van. Most mindkét vonal, Tózan és Ummon, egyformán aktív – hogy lehetne valamelyik felsőbb vagy alsóbb rendű?

Ummon azt is mondta: „A komornyik a szobalány láttán óvatos.” Hofoku azt mondta: „Ungan nagyon hasonlít ahhoz, aki kocsit tol a sárban, keményen megdolgozva minden lépésért az úton.” Ez a két öreg követő is Szeppó utódja lett, beszédük és jellemük természetesen egybecseng. Amit mondani akartak, az az, hogy Ungan nem tudta volna a seprűrázást a bonyodalmak elvágására használni; még nem értették meg, hogy tövisek vannak a puha sárban.

Mikor Banso kifejtette ezt a történetet, mielőtt befejezte a recitálását, akaratlanul felnevetett, és azt mondta, hogy Ungan és Dógó illusztrálták a Tózan-féle haladás állapotát. Ami az öreg fickók másik csoportját illeti, mindegyikük szája elnyelte az aranyat, de egyik sem tette világgossá a helyzetet. Szerencsére itt van Tendó, aki megmentőként érkezik, kirántva a kardot:

Vers

**Ideiglenesen kölcsönvéve, Ungan megérti az átjárót;
Helyesen megvalósítva a működést, Dógó ezután megpihen.
A kígyóidomár az Elefántcsont Sziklaormon –
A gyermekkori tettek szégyenletesnek tűnnek, mikor öreg vagy.**

Kommentár

Amikor tárgyalod ezt az ügyet, olyan, mint a buborék, mint a villám. Ungan felemelte, hogy megmutassa az embernek, Csokei egyenesen az arcába rázta – habár használatuk különböző, egyformán visszatérnek a változáshoz és a kioltáshoz. A Tózan-féle haladás ezért tiszteli a helyzet elmozdulását és az állapot forradalmát.

A Szeppó-hegyen van az Elefántcsont Sziklaorom. Szeppó egyszer így utasította gyülekezetét: „A Déli Hegyen van egy teknősorrú kígyó – emberek, tartsátok nyitva a szemeteket!” Ummon ledobta előtte a csomagját, és egy ijedt gesztust tett. Itt nem arról van szó, hogy „amikor a komornyik látja a szobalányt, óvatos lesz”?

Ungan seperte a földet – felemelte a seprút, és így szólt: „Ez melyik hold?” Mindegyikük jogos utóddá változott a megszabadult éneklő lánnyal együtt.

Ummon még most is az előtető alatt van – Tendó ezért nem engedi elmenni, mondván: „A kígyóidomár az Elefántcsont Sziklaormon – a gyermekkori tettek szégyenletesnek tűnnek, mikor öreg vagy.” Shengmo mester azt mondta: „Ez a vers képes rá, hogy kikutassa az emberek hibáit és segítse erősségeiket. Itt Tendó és Shengmo elítéli Ummon, de ma felülbírálok a döntést – nem látod, hogy Tendó vonala hogyan dicséri a kígyóbüvölés miatt Ummon teljes erejének nagy működését, nem leereszkedve a felhőkből? Miért van ez így? Letevés és felemelés, mindkettő rajtunk múlik – ki mástól függ öles és életre keltés?”

Hozzáfüzött megjegyzések / vers

Mikor Ungan seperte a földet – Novíciusoknak és kétkezi munkásoknak nincs meg az erejük.

Dógó azt mondta: „Túl elfoglalt.” – Sereget rejtve kezdett harcba.

Ungan így szólt: „Tudhatnád, hogy van valaki, aki nem elfoglalt.” – Nagyon rossz, a történet dualisztikussá vált.

Dógó azt mondta: „Ha így van, akkor van egy második hold.” –Csak kettő? Van több száz, ezer, milliárd.

Ungan feltartotta a seprút, és ezt válaszolta: „Ez melyik hold?” – Előlépett a kristálypalota belsejéből.

Dógó ekkor megállt – Az egész a ki nem mondottban van.

Gensa így szólt: „Épp ez a második hold.” – Ha egy személy hamisat ad át, tízezren adják át igazként.

Ummon azt mondta: „Ha a komornyik látja a szobalányt, óvatos lesz.” – Követve a tévedést, megüti a szitát.

Hozzáadott kijelentések / eset

Időlegesen kölcsönvéve megérti az átjárót – Megszülve ott helyben.
Helyesen megvalósítja hivatását, azután megpihen. – Eltűnve ott helyben.

A kígyóidomár az Elefántcsont Sziklaoromról – Ha másokról akarsz beszélni...
A gyerekkori tettek szégyenletesnek tűnnek, amikor öreg vagy. – Előbb birkózz meg
önmagaddal.

Ford. : Z. Shomyo M., lektorálta: Fábíán Mokuden Gábor